

中国科学院自然科学名词编订室编订

英汉气象学词汇

YING-HAN QIXIANXUE CIHUI

科学出版社

中国科学院自然科学名词编订室编订

英 汉 气 象 学 词 汇

YING-HAN QIXIANGXUE CIHUI

科 学 出 版 社

1965

內 容 簡 介

本詞汇中录列有关气象科学的专业詞汇,其中包括数学、物理、化学、地质学、水文学、流体力学、天文学以及其他科学技术学科中与气象学有关的詞汇約 7,000 条。詞汇正文后附有按汉语拼音排列的汉名索引,供讀者由汉名检索英文詞汇之用。

本书供与气象科学有关的大专院校师生、科学研究和編譯工作者应用。

英 汉 气 象 学 詞 汇

中国科学院自然科学名詞編訂室編訂

*

科 学 出 版 社 出 版

北京朝阳门内大街 117 号

北京市书刊出版业营业许可证出字第 061 号

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店經售

*

1965 年 11 月第 一 版 开本: 787×1092 1/32

1965 年 11 月第一次印刷 印张: 6 插页, 3

印数: 0001-4,100 字数: 205,000

统一书号, 17031·149

本社书号, 3314·17-1

定价 [科六] 1.90 元

前 言

1958年我室組織編訂出版了“气象学名詞”(俄英中对照試用本),迄今已有多多年,随着科学事业的日益发展,該书亟需加以修改补充,同时其中尚有不少欠妥或錯誤之处,而广大讀者需要此书又甚迫切,因此委請中国气象学会組織有关同志以原书为藍本进行修訂以便再版。承中国气象学会大力支持,于1962年7、8月間經中国气象学会常务理事会及参加中国气象学会1962年年会的部分同志討論,为了保証这一工作的順利进行,决定成立“俄英中对照气象学名詞修訂委员会”,請朱炳海和程純枢二同志为总負責人,下分俄、英两組,分別在北京和南京两地进行工作。北京主要負責俄文方面;南京負責英文方面,完成后再集中对照,共同研究提出定稿。后考虑到俄、英两組分地进行困难較多,突出問題是多种外文对照不准,原书的外文詞汇编排不妥,查索困难,因此經过研究决定俄汉、英汉分別修訂补充,分別出版*。英汉部分以1954年出版的“英中气象学名詞”为基础,并参照国外的气象学名詞、辞典进行增修。同义的俄、英詞汇的汉名,力求做到一致。

負責英汉部分增修工作的有朱炳海、徐尔灝、黃化松、么枕生、吳伯雄、陈其恭、朱和周、馮秀藻、王鵬飞和盛承禹等同志。

英文組于1962年年底开始工作,第一步是按頁数逐条逐詞进行修訂,第二步是按单位或专业分成若干小組相互校訂,第三步是由朱炳海、王鵬飞和盛承禹三位同志負責整理和定稿。

在本詞汇的修訂过程中,承竺可楨副院长和中国科学院地球物理研究所赵九章所长的大力支持和关怀。本詞汇的最后定

* “俄汉气象学詞汇”已于1965年3月出版。

稿又承卢鋈、程純樞、叶篤正、顾震潮和楊昌业等同志审阅，提出了不少宝贵意見，一并謹致謝意。

考虑到有关讀者的需要，在本詞汇的英汉部分后还有一个汉字索引部分，供讀者由汉名检索英文詞汇之用。

由于气象学包括的分支学科很多，这次虽尽量予以增补，但气象科学发展日新月异，遺漏、欠妥和錯誤之处一定在所难免。同时，因为英汉和俄汉两部分詞汇是分两地进行的、定稿時間也不一、定稿后又未及組織更多方面的专家作进一步审查，因而在这两本詞汇中是有一些詞汇不統一或甚至錯誤之处。尚希广大讀者在使用过程中多多提出宝贵意見，更希望能給我們提供新詞，使本詞汇能日臻完善。来信請寄北京朝阳門內大街 117 号中国科学院自然科学名詞編訂室。

中国科学院自然科学名詞編訂室

1965 年 3 月

編 排 說 明

一、全部英文詞汇按英文字母順序排列。

二、英文詞汇的同义詞放在圓括号中,如: **buran (purga)**。

三、应用符号: () 中的字表示解释

[] 中的字表示是可省略的字

{ } 中的字表示是专业略字

四、一个英文詞汇有不同汉名,則以 (1), (2), (3) … 分別列出。

五、专业略字: 数——数学 物——物理 化——化学 天——天文学
地质——地质学 統——統計学。

目 录

前言.....	iii
編排說明.....	v
詞汇正文.....	1
詞汇索引	116
(一)首字笔画检字表	117
(二)首字汉语拼音音节检字表	127
(三)索引	132

A

aberration (1) 像差 {物} (2) 光行差 {天}

abnormal 异常, 反常

above normal 超常

abscissa 横坐标

absolute ceiling 绝对云幕高

absolute drought 绝对干旱

absolute extremes 绝对极值

absolute frequency 绝对频率

absolute humidity 绝对湿度

absolute index of refraction 绝对折射率 {物}

absolute instability 绝对不稳定 [性]

absolute parallax 绝对视差

absolute pyrheliometer 绝对直接日射强度表

absolute scale 绝对标尺

absolute scale of temperature 绝对温 [度] 标

absolute stability 绝对稳定 [性]

absolute temperature 绝对温度

absolute topography 绝对形势

absolute unit 绝对单位

absolute vacuum 绝对真空

absolute variability 绝对变率

absolute vorticity 绝对涡度

absolute zero 绝对零点

absorber (1) 吸收器 (2) 吸收体, 吸收剂

absorbing medium 吸收介质

absorbing power 吸收能力

absorption 吸收

absorption band 吸收 [光] 谱带

absorption coefficient 吸收系数

absorption cross-section 吸收截面

absorption factor 吸收因子

absorption hygrometer 吸收湿度表

absorption line 吸收 [谱] 线

absorption spectrum 吸收光谱

absorptive power 吸收本领

accelerated motion 加速运动

acceleration 加速度

acceleration of gravity 重力加速度

acceleration potential 加速度势

accessory cloud 附属云

accidental error 偶然误差

acclimatization 气候适应, 气候驯化

accommodation coefficient 调节系数

accretion (1) 撞冻 (2) 结集, 凝聚

accumulated temperature 积温

accuracy 准确度, 精密度

acline line 零磁倾角线

acoustical sounding 声学探测 (测深, 测距)

acoustic cloud 声波反射云

acoustic frequency generator 声频发生器

actinic absorption 光化吸收

actinic rays 光化射线 {物}

actinograph 日射表

actinogram 日射曲线图
actinometer 日射表
actinometry 日射测定学, 日射测定法
active centre 活跃中心
active front 活跃锋
active volcano 活火山
adfreezing 冻附过程
adhesion 附着力{物}
adiabat (1) 绝热[的] (2) 绝热綫
adiabatic atmosphere 绝热大气
adiabatic change 绝热变化
adiabatic compression 绝热压缩
adiabatic condensation 绝热凝结
adiabatic condition 绝热状态
adiabatic cooling 绝热冷却
adiabatic curve 绝热曲线
adiabatic diagram 绝热图解
adiabatic equation 绝热方程
adiabatic equilibrium 绝热平衡
adiabatic expansion 绝热膨胀
adiabatic heating 绝热增温
adiabatic lapse rate 绝热递减率
adiabatic process 绝热过程
adiabatic rate 绝热率
adiabatics 绝热曲线
adsorbent 吸附剂{化}
adsorption 吸附[作用]{化}
advection 平流
advection fog 平流雾
advective thunderstorm 平流性雷暴
aeolian 风成的{地质}
aeration 换气, 通风
aerial (1) 天空[的] (2) 天綫

aerobiology 高空生物学
AERO code 航空电碼
aerodynamics 气体动力学
aeroembolism 高空病
aerogram 高空图解
aerograph 高空气象計
aerographical chart 高空气象图
aerolite 隕石
aerological analysis 高空分析
aerological ascent 高空观测
aerological instrument 高空仪器
aerological observatory 高空气象台
aerological sounding 高空观测
aerological station 高空[观测]站
aerological theodolite 高空经纬仪
aerology 高空气象学
aerometeorograph 高空气象計
aeronautical climatology 航空气候学
aeronautical meteorology 航空气象学
aeronautics 航空学
aeronomy 高层大气物理学
aerophotography 航空摄影学
aeroplane antenna 飞机天綫
aerosol 气溶胶{化}
aerosphere 气圈, 气界
aerostat 飞艇
aerostat meteorograph 飞艇气象仪
aerostatics 气体静力学
aestivation 夏眠, 夏蛰

afterglow (1) 余輝 (2) 晚霞	air-mass analysis 气团分析
afterheat (after summer, Indian summer) 秋老虎	air-mass chart 气团图
after summer (Indian summer) 秋老虎	air-mass classification 气团分类
ageostrophic wind 非地轉风	air-mass characteristic 气团特性
agglomeration (1) 撞冻 (2) 附聚{化}, 凝聚	air-mass climatology 气团气候学
agonic line 零值磁偏綫	air-mass fog 气团雾
agricultural climatology 农业气候学	air-mass frequencies 气团频率
agricultural meteorology 农业气象学	air-mass meteorology 气团气象学
agricultural seasons 农作季节	air-mass modification 气团变性
agricultural weather forecasting 农业天气預报	air-mass property 气团性质, 气团属性
agro-climatic region 农业气候区域	air-mass shower 气团陣雨
agrometeorological forecasting 农业气象預报	air-mass source 气团源地
agrometeorological station 农业气象站	air-mass temperature 气团温度
air (1) 空气 (2) 大气 (3) 微弱气流	air-mass thunderstorm 气团[性]雷暴
air bumps [空气]颠簸	air-mass transport 气团輸送
air cataracts 气瀑	air-mass-type diagram 气团类型图解
air circulation 空气环流	air-meter 气流表
air column 气柱	air parcel 气块
air conditioning 空气調节	air parcel trajectories 气块軌跡
air current 气流	air particle (1) 气粒 (2) 空气质点
air drainage 空气流洩	airplane meteorograph 飞机气象計
air-earth current 地空电流{物}	airplane observation 飞机观测
air-flow 气流	air plankton 大气浮游生物
air fountains 气泉	air pockets 气袋
air-glow 气輝	air poise 空气称重器, 称气器
airlight 空气光(悬浮物散射光)	air route 航綫
air-mass 气团	

air sinks 气穴
air-sphere 气界, 气圈
air stream 气流
air torrent 空气湍流
air trajectory 空气軌跡
air trap [空] 气阱
air wave 气波 {物}
airway forecasting 航綫预报
Aitken counter 爱根計尘器
Aitken nuclei 爱根核
albedo 反射率
albedometer 反射仪, 反射率測定仪
alcohol thermometer 酒精溫度表
Alcutian low 阿留申低压
Alfen wave 阿尔芬波 (磁性流体动力波)
alidade 照准仪
alignment chart 列綫图
alkalinity 碱性度
Allard's law 阿拉特定律
all-hallowen summer 晚秋晴热天
allobaric 变压 [的]
allobaric wind 变压风
allohysic wind 变高风
allowable error 容許誤差
almanac 天文年历
almucantar 地平緯圈 {天}
alpha-particle α 質点
alpha-rays (α -rays) α 射綫
alpine glow 高山輝, 染山霞
alpine tundra 高山冻原
alternating current 交流电
Alter shield 雨量筒防风圈
alti-electrograph 高空电位計
altigraph 高度計

altimeter 高度表
altimeter setting 高度表拨正值
altimetry 测高术, 测高学
altitude 高度
altitude correction 高度訂正
alto-cumulus (A-Cu) 高积云
alto-cumulus castellatus 堡状高积云
alto-cumulus cumulogenitus 积云性高积云
alto-cumulus duplicatus 复高积云
alto-cumulus floccus 絮状高积云
alto-cumulus glomeratus 簇状高积云
alto-cumulus informis 无定状高积云
alto-cumulus lenticularis 筭状高积云
alto-cumulus nebulosus 雾状高积云
alto-cumulus opacus 蔽光高积云
alto-cumulus stratiformis 成层高积云
alto-cumulus translucidus 透光高积云
alto-cumulus undulatus 波状高积云
alto-strato-cumulus 高层积云
alto-stratus (A-St) 高层云
alto-stratus densus 浓密 [厚] 高层云
alto-stratus fractus 碎高层云
alto-stratus lenticularis 筭状高层云

alto-stratus maculosus 斑状高 层云	aneroid barograph 空盒气压計
alto-stratus opacus 蔽光高层云	aneroid barometer 空盒气压表
alto-stratus precipitus 降水性 高层云	aneroidogram 空盒气压曲綫
alto-stratus translucidus 透光 高层云	aneroidograph 空盒气压計
amateur forecasting 业余預报	angel 仙波
amateur weather stations 业 余气象站	angle of aperture 孔径角{物}
amorphous 非晶[形]的{物}	angle of declination 偏角
amorphous sky 碎乱天空	angle of deflection 偏轉角
amount of clouds 云量	angle of deviation 偏向角
amphidromic point 无潮点	angle of incidence 入射角
amphidromos 轉风点	angle of inclination 傾角
amplitude 振幅	angle of minimum deviation 最小偏向角
amplitude-modulated indicator 調幅指示器	Ångström 埃(长度单位, 10^{-10} 米) {物}
anabatic 上升的, 上滑的	Ångström compensation pyrhe- liometer 埃斯屈朗补偿直接 日射强度表
anafront 上滑鋒	Ångström pyrgometer 埃斯屈 朗地面輻射表
anallobar 正变压中心	angular displacement 角位移
analysis centre 分析中心	angular momentum 角动量 {物}
analysis of variance 方差分析	angular spreading 角展
anaphalanx 暖鋒面	angular width 角幅
anchor ice 底冰	anhyetism 缺雨性
anemocinemograph 电动风速計	animal fog 动物雾
anemoclinograph 风斜計	anion 負离子, 阴离子
anemoclinometer 风斜表	anisallobar 等正变压綫
anemogram 风力自記曲綫	anisobaric 不等压的
anemograph 风速計	anisotropic 各向异性
anemometer 风速表	anniversary winds 年周风, 季 节风
anemometer with stop-watch 停表风速表	annual mean 年平均
anemometry 风速測定法	annual range 年較差
anemoscope 风速仪	annual report 年报
anemovane 接触式风向风速器 (加拿大)	annual variation 年变[化]

annual eclipse 环食
anomalous 异常的,距平的
anomaly 异常,距平
anoxia 缺氧
Antarctic Circle 南极圈
antaretic front 南极锋
antaretic pole 南极
antecedent precipitation index
 期前降水指数
anthelic arcs 幻日弧
anthellion 幻日,反日
anthropoclimatic drying power
 人体干燥率
anthropoclimatology 人类气象学
antibaric flow 反压流
anticlockwise 反钟向
anticorona 对华
antirepuscular arch 反曙暮光弧
antirepuscular rays 反曙暮光
anticyclogenesis 反气旋发生
anticyclolysis 反气旋消散
anticyclone 反气旋,高[气]压
anticyclone subsidence 反气旋下沉
anticyclonic curvature 反气旋[性]曲率
anticyclonic divergence 反气旋[性]辐散
anticyclonic eddies 反气旋[性]涡旋
anticyclonic vorticity 反气旋涡度
antimonsoon 反季风
antipleion 负偏差中心
antiselene 幻月,反月

anti-solar point 对日点
anti-symmetrical 不对称的
antitrade 反信风
antitriptic wind 减速风
anti-twilight 反曙暮光
anvil cloud 砧状云
aperiodic oscillation 非周期振动
aperwind 解冻风
aphellion 远日点
apob (airplane observation) 飞机观测
apogean tide 远月潮
apogee 远地点{天}
apostilb 阿普熙提(亮度单位)
apparatus 仪器
apparent diameter 视直径
apparent noon 视午
apparent solar time 视太阳时
apparent velocity 视速度
Appleton layer 阿普莱顿层
applied climatology 应用气候学
applied meteorology 应用气象学
approach visibility 倾斜能见度
approximate value 近似值
approximation 近似法
a priori probability 先验概率{数}
a priori reason 先验理由
aqueous vapour 水汽
Arago distance 阿刺果距{物}
Arago's neutral point 阿刺果点,阿刺果中性点
arch twilight 曙暮光弧

arched squall 拱状云
 arcs of contact of halo 珥
 arcs of Lowitz 罗維茲弧
 arctic air 北极空气
 arctic air mass 北极气团
 arctic blackout 北极无线电衰
 失现象
 Arctic Circle 北极圈
 arctic climate 北极气候
 arctic continental air 北极大
 陆空气
 arctic front 北极鋒
 arcticization 极地化
 arctic pole 北极
 arctic sea smoke 北冰洋烟雾
 arctic whiteout 北极白失现象,
 乳白輝
 arctic wind 北极风
 arctic zone (north frigid zone)
 北极带, 北寒带
 areous 弧状云
 area forecast 区域预报
 areal velocity 面积速度, 掠面
 速度{物}
 argon 氩[气]
 arid 干燥[的]
 arid climate 干燥气候
 arid cycle 干燥周期
 aridity index 干燥指数
 arid region 干[燥]区[域]
 arithmetical mean 算术平均
 artificial rain 人造雨
 ascendent 升度
 ascending air 上升空气
 ascension (hydrothermal) the-
 ory 升騰[学]說
 ascent curve 上升曲线

ash-grey light 灰色光
 aspiration condenser 通风电容
 器
 aspiration meteorograph 通风
 气象計
 aspiration psychrometer 通风
 干湿表
 aspiration thermometer 通风
 温度表
 aspirator 通风器
 Assmann psychrometer 阿斯
 曼干湿表
 astatic 无定向[的]
 astraphobia 恐雷[电]感
 astronomical day 天文日
 astronomical latitude 天文緯度
 asymmetry 非对称性
 athermaney 不透辐射热性
 athermous 不透辐射热[的]
 atlas 地图册, 图集
 atmidometer 蒸发表
 atmidometry 蒸发率测定法
 atmidoscope 湿度指示器
 atmology 水汽学
 atmometer 蒸发表
 atmometry 蒸发测定法
 atmosphere (1) 大气 (2) 大气
 圈 (3) 大气压
 atmosphere absorption 大气吸
 收
 atmospheric acoustics 大气声
 学
 atmospheric billows 大气波
 atmospheric circulation 大气
 环流
 atmospheric dispersion 大气
 色散

atmospheric disturbance 大 气扰动	audibility 能听度
atmospheric dust 大气尘埃	audibility meter 听度表
atmospheric electricity (1) 大 气电学 (2) 大气电	audibility zone 闻声区
atmospheric engine 大气热机	audio-modulated radiosonde 声 频调变雷送
atmospheric geology 气界地质 学{地质}	aureole 华盖
atmospheric hypothesis 大气 成份变化说	aurora 极光
atmospheric metamorphism 大 气变性	aurora australis 南极光
atmospheric noise 大气噪声	aurora borealis 北极光
atmospheric optics 大气光学	auroral green line 极光绿谱线
atmospheric oscillation 大气 振荡, 大气波动	auroral spectra 极光光谱
atmospheric polarization 大气 偏振, 大气极化	auroral streamer 极光幕
atmospheric pollution 大气污 染	auroral zones 极光地带
atmospheric refraction 大气折 射	aurora polaris 极光
atmospheres 天电	austausch 交换
atmospheric structure 大气结 构	austausch coefficient 交换系数
atmospheric thermodynamics 大气热力学	authorized station 正规站
atmospheric tides 大气潮	autobarotropy 自动正压状态
atmospheric turbidity 大气浑 浊度	auto-collimator 准直望远镜 {物}
atmospheric vortex 大气涡旋	auto-convection 自动对流
atom 原子	auto-convection gradient 自动 对流梯度
attached thermometer 附属温 度表	auto-correction 自动校正
attachement 附件	auto-correlation coefficient 自 相关系数
attenuation 衰减	autographic records 自记记录
attraction (1) 吸引 (2) 引力	automatic data-processing 自 动记录处理
	automatic multifrequency ion- ospheric recorder 自动多频 电离层记录器
	automatic radiometeorolo- graph 自记无线电气象仪
	automatic recorder 自记器
	automatic tide gauge 验潮器
	automatic tracking 自动追踪

automatic weather station 自动气象站	aviation forecasts zones 航空预报带
autoregression method 自回归法	aviation medicine 飞行医学
autumn 秋[季]	Avogadro's hypothesis 阿佛加德罗假说{物}
autumnal equinox 秋分{天}	Avogadro's law 阿佛加德罗定律{物}
autumn equinoctial period 秋分期	axial force 轴綫力
autumn equinox tide 秋分潮	axis (axes) (1) 轴径 (2) 轴
auxiliary station 辅助站	axis of contraction 收缩轴
available energy 可用能量	axis of coordinates 坐标轴
avalanche 雪崩, 山崩	axis of dilatation 展开轴
avalanche wind 雪崩风, 山崩风	axis of inflow 内流轴
average 平均, 一般	axis of low 低[气]压轴
average departure 平均距平, 平均偏差	axis of outflow 外流轴
average error 平均误差	azel-scope 方位-高度镜, 方位-高度指示器
average variability 平均变率	azimuth 方位角
aviation climatology 航空气候学	Azores anticyclone 亚速尔反气旋
aviation forecasts 航空预报	

B

Babinet point 巴比涅中性点	一种东风)
backing 逆转	ball 风球
backlash 后退{物}	ballistic density 弹道密度
back radiation 逆辐射	ballistics 弹道学
bagulo 碧瑤风(菲律宾的强烈热带气旋)	ballistic temperature 弹道温度
bai-u 梅雨	ballistic wind 弹道风
balance (1) 平衡 (2) 差额 (3) 天平, 秤	ball lightning 球状闪电
balance equation 平衡方程	ballonet ceiling 气球上升限度
balance height (of aerostat) 平衡高度(高空气球的)	balloon 气球
ball wind 巴厘风(爪哇东部的)	balloon basket 气球吊篮
	balloon cover 气球罩
	balloon drag 拖曳气球
	balloon observation 气球观测

balloon sounding	气球探测	常数	
balloons-sondes	探测气球	barometer formula	气压测高公式
balloon theodolite	测风经纬仪	barometer reading	气压读数
band	谱带	barometer reduction	气压订正
band cirrus	带状卷云	barometric altimetry	气压测高法
band lightning	带状闪电	barometric depression	低气压
band spectrum	带状光谱	barometric effect	气压效应
bankful stage	满槽水位	barometric fluctuations	气压变动
banking of the current	气流堆积[现象]	barometric gradient	气压梯度
banking process (pile-up process)	堆积过程	barometric height	气压高度
banner clouds	旗状云	barometric high	高气压
bar	巴(气压单位)	barometric hypsometry (barometric altimetry)	气压测高法
barat	巴拉特风(苏拉威西岛的一种烈风)	barometric leveling	气压高度测量
barber	大风雪, 冷风暴	barometric low	低气压
baric area	气压区	barometric maximum	(1)高气压 (2)气压最高值
baric flow	压流	barometric mean temperature	测高平均气温
baric topography	气压形势	barometric minimum	(1)低气压 (2)气压最低值
barines	巴林风(委内瑞拉东部的 一种西风)	barometric pressure	气压
barisal guns	震声	barometric rate	气压升降率
barocline state	斜压状态	barometric ripples	气压微波
baroclinic condition	斜压情况	barometric step	单位气压高度差, 气压阶段
baroclinic flow	斜压气流	barometric tendency	气压倾向
baroclinic fluid	斜压流体	barometric wave	气压波
baroclinic model	斜压模式	barometry	气压测定法
baroclinic motion	斜压运动	baromil	[气]压毫巴(测气压的 单位)
barocyclometer	气压风暴表	barosphere	气压层
barogram	气压图(气压自记曲线)	baroswitch	气压开关(无线电探)
barograph	气压计		
barograph trace	自记气压曲线		
barometer	气压表		
barometer box	气压表匣		
barometer constant	气压测高		